

한국 연구자들이 영작할 때 헷갈리는 5가지 표현들

percent vs. percentage

한국어로는 ‘퍼센트’로 주로 읽히는 ‘percent’와 ‘percentage’는 종종 헷갈리는 단어입니다.

The **percentage** of Asian students attending the school is around 51 **percent**.
그 학교에 재학 중인 아시안 학생들의 비율은 약 51%입니다.

A high **percentage** of the budget will be spent on education.
높은 비율의 예산이 교육에 쓰일 예정입니다.

둘의 간단한 차이는 ‘숫자의 유무’입니다. percent 는 숫자와 함께 쓰이고, percentage는 숫자없이 단독으로 쓰입니다.



by vs. until

한국어로는 동일하게 ‘~까지’를 의미하는 전치사 ‘by’와 ‘until’은 구분하여 사용해야 합니다.

Students need to register for the program **by** the end of this month.
학생들은 이번 달 말까지 그 프로그램에 등록해야 합니다.

The research will continue **until** the end of this semester.
그 연구는 이번 분기말까지 지속됩니다.

차이가 느껴지시나요? ‘by’는 어느 시점까지 어떠한 행동이 끝나쳐져야 하는 것이고, ‘until’은 그 시점까지 상태나 행동이 계속하여 지속되는 것을 내포하지요.

almost vs. mostly

‘거의’를 의미하는 ‘almost’와 ‘mostly’는 예문을 보면 그 차이가 확연합니다.

참석자들은 거의 여자였다.
The participants were **almost** women. (x)
The participants were **mostly** women. (o)

The girl is now **almost** a woman. (o)
그 소녀는 이제 거의 성인여성이 되었다.

almost는 대상의 특정 자질, 속성에 가까운 상태를 묘사할 때 쓰는 ‘거의’라는 의미의 단어입니다. 반면 mostly는 어떤 집단의 많은 부분을 의미하는 ‘대개, 거의’를 뜻할 때 사용합니다.

‘be consisted of’ vs. ‘consist of’

한국어로 ‘~되다’로 읽혀지는 모든 것이 수동태의 형태로 영작되는 것은 아닙니다

그 그룹은 학술연구자와 산업전문가들로 구성되어 있다.
The group ~~is consisted of~~ academic researchers and industry specialists. (x)
The group **consists of** academic researchers and industry specialists. (o)

consist 는 수동태가 불가능한 자동사입니다. 굳이 수동태로 쓰고 싶다면 ‘be composed of~’ 등으로 쓸 수 있습니다.



‘be consisted of’ vs. ‘consist of’

‘~에서 초래되다/야기되다’라는 의미의 ‘result from ~’도 수동태로 써야만 할 것 같은 구문이지만, 실제로는 그렇지 않습니다

대부분의 자동차 사고는 순간적인 실수에서 초래됩니다.
Most car accidents ~~are resulted from~~ momentary mistakes. (x)
Most car accidents **result from** momentary mistakes. (o)



여러분의 논문에서 정확한 학술 영어 사용이 고민되나요?
에디티지 **학술번역 서비스**로 전문가의 도움을 만나세요!